

# 創古快訊 Thrangu Newsletters (7/2011)



THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA  
八打靈創古佛教中心

29, Jalan 12/21A, 46200 Petaling Jaya, Selangor

Tel/Fax: 603-7958 8548

Website: [www.thrangummy.com](http://www.thrangummy.com), e-mail: [contact@thrangummy.com](mailto:contact@thrangummy.com)

## 3-Day Amitabha And Ksitigarbha Jang Chok Puja for “Ullambana” Festival

Dear Dharma Brothers and Sisters,

Thrangu Dharma Society Petaling Jaya are pleased to inform that this year the Ullambana or Hungry Ghosts Festival falls on 13th August 2011. In accordance to tradition we will celebrate this festival by performing the Amitabha and Ksitigarbha Jang Chok Puja for three full days beginning from 11<sup>th</sup> August (Thursday) and ending on 13<sup>th</sup> August 2011. This auspicious and important ceremony will be led by our Resident Lama - Lama Lodro. The Amitabha and Ksitigarbha Jangchok Puja is a Tantric ritual to purify the deceased and to clear obscurations and bad karma of the living.

All sponsors and devotees are encouraged to participate in this meritorious ceremony of deliverance and repentance and to accumulate merits for themselves and to purify the souls of the departed loved ones.

### ***Sponsorship of Monk and Nun Robes***

In conjunction with this festival, we are also inviting sponsorships of robes for about 700 Thrangu Monastery monks and nuns in Nepal. The sponsorship of each set of full robes is RM200.00



### **The “Ullambana” Festival,**

This festival, known among many as the hungry ghost festival, falls on 14<sup>th</sup> day of the 7<sup>th</sup> Lunar Month. The word ‘Ullambana’ is a transliteration of the Sanskrit word meaning ‘deliverance from suffering’ and specifically refers to the salvation of anguished souls in hell.

For us Buddhists, this festival is a time for accumulating merits for ourselves and transferring merits to our departed loved ones, relatives and friends. It is also a time especially for devoting ourselves to remembering our departed loved ones, relatives and friends by transferring merits to them for their well-being and the purification of their souls. At the same time we cultivate the virtue of filial piety and for atonement and reflection of our past negative deeds. It will also guide us to be moral, compassionate and act with loving kindness.

Come and join this Amitabha & Tsitigarbha Jang Chok Puja at TDSPJ from 11<sup>th</sup> August to 13<sup>th</sup> August 2011 to accumulate merits and then transfer them to our departed relatives and friends. A Filial Piety Dharma Assembly will be held together with a Lamp Lighting Ceremony. The purpose of having a Filial Piety Dharma Assembly is to develop and show our gratitude to our parents, ancestors and all sentient beings, who could have been our parents in our past uncountable lifetimes, and to transfer merits to the departed ancestors, loved ones, relatives and all sentient beings in all the Buddhist realms.

Significance of Lamp Lighting - Light is ever a symbol of knowledge and dispelling of darkness. Darkness represents ignorance, and light is a metaphor for knowledge. Therefore, lighting a lamp symbolizes the destruction, through knowledge, of all negative forces: wickedness, violence, lust, anger, envy, greed, bigotry, fear, injustice, oppression, and suffering

By sponsoring and participating in this Puja both the living and the deceased will benefit greatly from these prayers.

For further details on sponsorship and participation of the Ullambana Ceremony, kindly contact the Thrangu Dharma Centre.

## **Amitabha & Ksitigarbha Jang Chok for “Ullambana” Festival Programme 阿弥陀佛及地藏王菩萨超度法会时间表**

<b>Date 日期</b>	<b>Time 時間</b>	<b>Puja 法會</b>
11 August 2011 (Thurs.) 8 月 11 日 (星期四)	10:00am~11:30am 3:00pm~ 6:00pm	Amitabha & Ksitigarbha Jang Chok Puja 阿弥陀佛及地藏王菩萨超度法会  Amitabha & Ksitigarbha Jang Chok Puja. 阿弥陀佛及地藏王菩萨超度暨尽孝荐福供灯共修法会
12 August 2011 (Fri) 8 月 12 日 (星期五)	10:00am~11:30am 3:00pm~ 6:00pm	Amitabha & Ksitigarbha Jang Chok Puja 阿弥陀佛及地藏王菩萨超度法会  Amitabha & Ksitigarbha Jang Chok Puja 阿弥陀佛及地藏王菩萨超度暨尽孝荐福供灯共修法会
13 August 2011 (Sat) 8 月 13 日 (星期六)	10:00am~11:30am 3:00pm~ 6:00pm	Amitabha /Ksitigarbha Jang Chok Puja 阿弥陀佛及地藏王菩萨超度法会  Amitabha/Ksitigarbha Jang Chok Puja and Auspicious Repayment of Karmic Debts Ceremony 阿弥陀佛及地藏王菩萨超度暨暨尽孝荐福供灯共修法会

## Advance Notice 预告

We are pleased to announce that the Very Venerable Thrangu Rinpoche will be coming to Malaysia in October 2011 to host the 1000 People Vegetarian Fund Raising Dinner for Rinpoche's new **Thrangu Vajra Vidya Monastery** at Damansara Perdana.

很高兴为佛友们预告创古仁波切将于今年 10 月莅临马来西亚为本中心新会所主持位于白沙罗的新**创古金刚智慧寺** 1000 人素宴筹款活动以及无量寿佛长寿定魄大法会。

Date	Event
14 ~ 16 Oct 2011 11 月 23 日 (星期六)	Amitayus Lha Gug & Tse Gug Puja 无量寿佛长寿定魄大法会
23 Oct 2011 10 月 23 日 (星期六)	Thrangu Vajra Vidya Monastery at Damansara Perdana 1000 People Vegetarian Dinner 创古金刚智慧寺 1000 人素宴



New Thrangu Vajra Vidya Monastery at Damansara Perdana (Artist Impression)

亲爱的佛友们，

农历 7 月 14 日盂兰盆节恰好是阳历 8 月 13 日，创古佛教中心将于阳历 8 月 11 日 (星期四) 至 13 日 (星期六) 启建一个三天的《盂兰盆阿弥陀佛及地藏王菩萨超度大法会》，以藉阿弥陀佛及地藏王的大威力来超荐亡魂。大法会将由本中心住持喇嘛洛卓达耶主持。

这盂兰盆会是以金刚乘密续的仪轨启建，以超度及利益鬼道众生、历代祖先、过世亲友、累劫怨亲债主、行善积德、尽孝荐福的一个冥阳两利的大法会。

## 供养僧尼袈裟

与此同时，本法会诚邀佛友踊跃参与供养僧尼袈裟于尼泊尔的创古寺约700名僧尼众。每件袈裟马币200/-。

# 盂 蘭 盆 超 度 法 會

## 盂蘭盆會

在华人社会的传统習俗里，每年农历七月十四日的盂兰盆節，往往也被称为饿鬼节。对佛弟子来说，盂兰节不仅是一个对自己过往亲人超荐功德回向的好日子，还是一个为在世人增长福慧，为自己祈福消災以及培养感恩、尽孝、反省、忏悔等美德的好节日。

据《盂兰盆经》載，佛陀弟子中，神通第一的目犍連，以天眼通看见母亲堕在饿鬼道中受苦，纵使他施展一切神通，仍然无法解救她於苦难中。目犍連见此情形，非常伤心，乃向佛陀请求解救之法。佛陀便指示目犍連在僧众结夏安居园滿时（每年结夏安居由四月十六日起至七月十五日止），以百味饮食供养僧众，仗此功德力，救度其先母以及其七世父母。目犍連依佛陀教化，在七月十五日设盆供養及斋僧，合各大德威神之力，使母亲得以脱离饿鬼之苦。

因此后世的佛弟子效法目犍連尊者孝感動天的楷模，在每年盂兰盆的季節裡虔诚供僧，行礼如仪中，合各大德威神之力，使吾人的现世父母增福延寿；七世父母、历代祖先，以及冤亲债主脱离三涂苦，往生淨土，福乐元無窮。同时也让吾人培养恭敬之心来淨化人我之间的不和协和增长福慧。实可谓冥阳两利。

我们衷心希望信众和赞助者可以亲自参与拜忏供灯、誦经頂礼诸佛菩萨，广修供养、施食、消业、迴向，来超荐往生的至情，夭折胎嬰，及累劫怨情债主，无主孤魂，令彼超脫三恶道。祖先因超度功德力，能消除子孙业障，福德智慧增长，福蔭子孙。

供灯代表僧长智慧，驱散代表无明、破坏、邪恶、贪、嗔、痴、、慢、疑五毒的黑暗。

本中心诚邀善信踊跃参与，详情请联络本中心查询。

# SPONSORSHIP FORM FOR JANG CHOK CEREMONY

## 超度法會供養贊助表格

項目 Item	贊助費 Sponsorship Fee 零吉 (RM)	亡者姓名 Name of deceased	款額 Amount 零吉 (RM)
<b>超度亡魂 JANG CHOK (FOR THE DECEASED)</b>			
南无布达供养 (在尼泊尔创古佛教学 院举办三天超法会) <b>Namo Buddha Offerings (3 days Jangchok Puja at Namu Buddha Monastery, Nepal)</b>	RM1,000.00		
極樂供養 <b>Blissful Offerings</b>	RM300.00		
殊勝供養 <b>Auspicious Offerings</b>	RM100.00		
福樂供養 <b>Joyful Offerings</b>	RM 30.00		
<b>为阳上家人立长生祿位，來超度累劫怨情債主，以消业障。 JANG CHOK/ / Repayment of Karmic Debts (FOR THE LIVING)</b>			
項目 Item	贊助費 Sponsorship Fee 零吉 (RM)	姓名 Name	款額 Amount 零吉 (RM)
超度累劫怨情債主 <b>Repaying karmic debts</b>	➤ RM 10.00 個人贊助 For each person		
長生祿位 <b>Jang Chok For The Living</b>	➤ RM 30.00 合家贊助 For each Family		
(餽)供 或 嗅供 <b>Prayers for unborn baby &amp; Bardo Beings</b>	➤ Any amount 隨緣贊助		
供養僧眾 <b>Dana for Sangha</b>	➤ Any Amount 隨緣贊助		
供养僧尼袈裟 <b>Sponsorship of Monks/Nuns Robes</b>	➤ 每件 RM200/-		

<b>新創古佛教中心建築基金</b> <b>TDSPJ New Vajra Vidya</b> <b>Monastery Building Fund</b>	➤ Any Amount 隨緣贊助		
Kindly complete this form and return it with a crossed cheque/bank draft/money order/postal order made payable to <b>THRANGU DHARMA SOCIETY PETALING JAYA</b> before 10 <sup>th</sup> August 2011 to the following address 滙款請劃線于 8 月 10 日前寄交本中心下列地址: -			
Thrangu Dharma Society Petaling Jaya 29 Jalan 12/21A 46200 Petaling Jaya (Tel/Fax: 03-79588548)			
<b>Have you received your newsletters? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>.</b> 你有收到創古快訊嗎? 有 <input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> Sponsor to fill up the following particulars or if any of your friends wishes to be included in our mailing list, please fill up his particulars as follows and return to us for our further action. 贊助者請填妥下列資料或親朋好友有意加入快訊郵遞名冊請將其資料填妥寄回本中心。			
<b>Name (Block Letters)/</b>			
<b>姓名:</b>			
<b>Address/地址:</b>			
<b>Postcode 郵區:</b>		<b>Town 城市:</b>	
<b>State 州:</b>	<b>Email:</b>		

*Please come and join us in our programmes to raise fund for this project. Please help us and Thrangu Rinpoche to fulfill his wish to realize the completion of this monastery building during his life time.*  
 同心参与新創古寺籌款活動，協助我們讓創古仁波切完成今世心願。

THRANGU VAJRA VIDYA MONASTERY  
 1000 PEOPLE VEGETARIAN DINNER  
 創古金剛智慧寺千人素宴


THRANGU VAJRA VIDYA MONASTERY No 0010  
 1000 PEOPLE VEGETARIAN DINNER  
 創古金剛智慧寺千人素宴

地点 | 吉隆坡天后宮  
 Venue | Thean Hou Temple  
 65, Persiaran Endah, Off Jln Syed Putra, KL

日期 | 十月二十三日 | 星期日  
 Date | 23 Oct 2011 | Sunday

时间 | 晚上七时  
 Time | 7 pm

主办 Organiser |  
 八打灵创古佛教中心  
 Thrangu Dharma Society Petaling Jaya  
 Tel: 603-7958 8548



Artist Impression